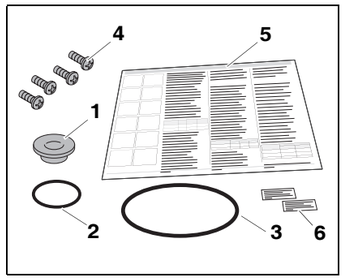

fig. 1

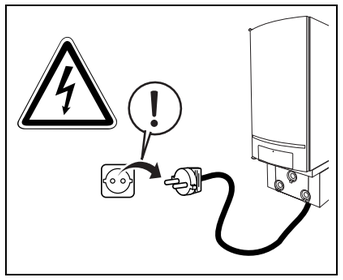
fig. 2

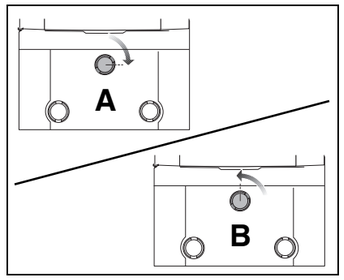

fig. 3

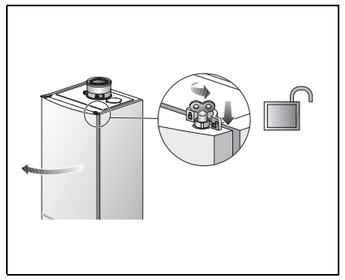
fig. 4

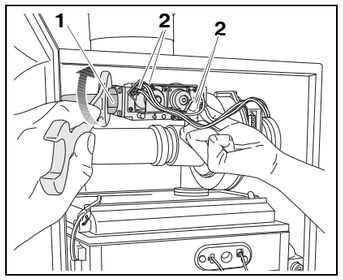

fig. 5

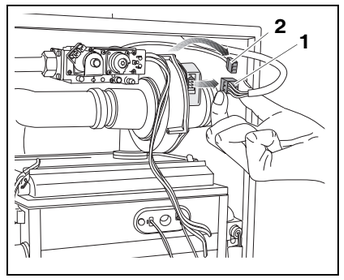

fig. 6

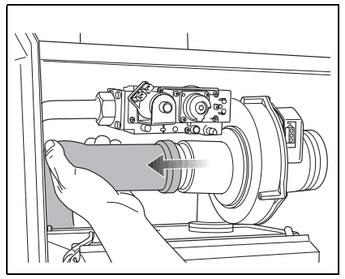
fig. 7

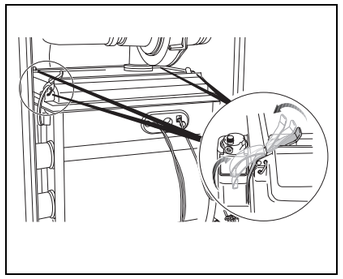
fig. 8

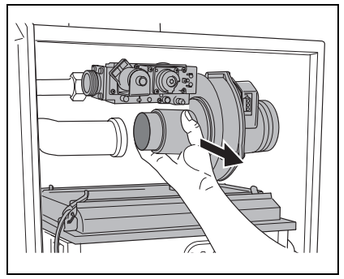
fig. 9

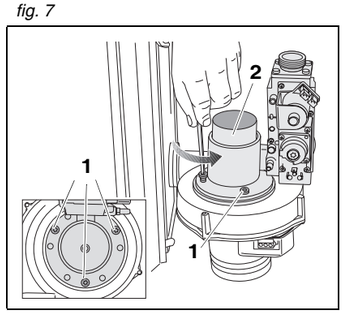

fig. 10

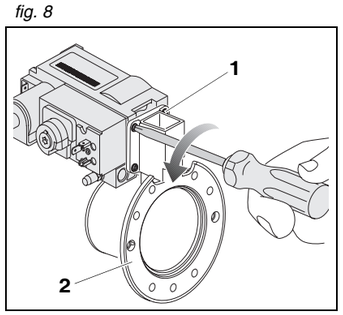

fig. 11

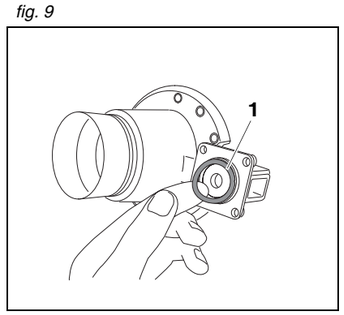

fig. 12

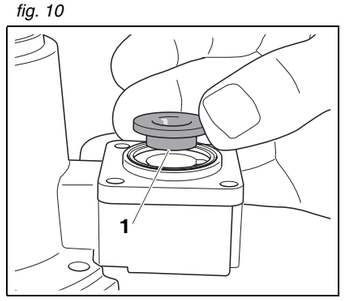

fig. 13

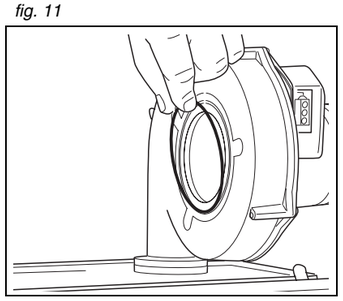
fig. 14

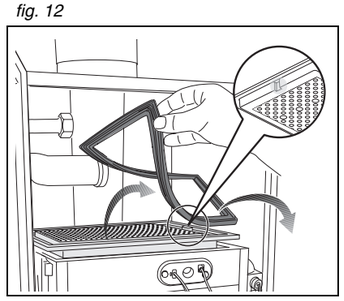
fig. 15

Montage-instructie gasinspuiter Nefit TopLine HR 100

Leveringsomvang (fig. 1)

pos. 1	*Gasinspuiter*	*1 ×*
pos. 2	*O-ring gasinspuiter*	*1 ×*
pos. 3	*O-ring ventilator*	*1 ×*
pos. 4	*Schroeven*	*4 x*
pos. 5	*Montage-instructie*	*1 ×*
pos. 6	*Sticker*	*2 ×*

Montage

WAARSCHUWING!

LEVENSGEVAAR

door de explosie van brandbare gassen.

- Werkzaamheden aan gasvoerende delen mogen uitsluitend door gastechnisch erkende installateurs worden uitgevoerd.

- Maak het cv-toestel spanningsloos (fig. 2).
- Sluit de gaskraan. Druk hiervoor de gaskraan in en draai deze een ¼ omwenteling rechtsom (fig. 3, pos. A).
- Open het slot van de deur, door deze met een ontluchtingssleuteltje een kwart omwenteling linksom te draaien (fig. 4, loep).
- Druk het slot naar beneden (fig. 4) en open de deur.
- Schroef de wartel van het gasregelblok (fig. 5, pos. 1) los en trek de 4 stekkers op het gasregelblok (fig. 5, pos. 2) los.
- Trek voedingsstekker (fig. 6, pos. 1) van de ventilator los.
- Trek de stekker van de tachokabel (fig. 6, pos. 2) van de ventilator los. Druk hierbij de vergrendeling op de stekker in.
- Trek de luchtaanzuigbuis van de venturi (fig. 7).
- Open de 4 snelsluitingen van de branderdeksel (fig. 8).
- Verwijder de branderdeksel inclusief gas-/luchteenheid (fig. 9).
- Demonteer de 3 schroeven (fig. 10, pos. 1) en verwijder het gasregelblok inclusief de venturi (fig. 10, pos. 2) van de ventilator.
- Demonteer de 4 schroeven (fig. 11, pos. 1) en verwijder het gasregelblok van de venturi (fig. 11, pos. 2).
- Verwijder de o-ring (fig. 12, pos. 1).
- Verwijder de gasinspuiter (fig. 13, pos. 1).
- Plaats de bij de gassoort behorende gasinspuiter inclusief de meegeleverde o-ring (tabel 1, fig. 12 en fig. 13).

Cv-toestel	Gassoort	Inspuiterdiameter in mm
TopLine HR 100	Aardgas **L**	9,4

Tabel 1 Inspuiterdiameter

- Vervang de o-ring van de ventilator (fig. 14) door de nieuwe o-ring (fig. 1, pos. 3).
- Monteer alle onderdelen in omgekeerde volgorde. Let er bij het terugplaatsen van de brander op, dat de inkeping zich aan de rechterzijde bevindt (fig. 15, loep).
- Open de gaskraan. Druk hiervoor de gaskraan in en draai deze een ¼ omwenteling linksom (fig. 3, pos. B).
- Voer de inbedrijfsstellingswerkzaamheden uit volgens de installatie-instructie van het cv-toestel en vul het bijbehorende inbedrijfsstellingsprotocol opnieuw in.
- Plak de stickers (fig. 1, pos. 6) op de venturi en de mantel van het cv-toestel.

LET OP!

SCHADE AAN HET CV-TOESTEL

door een foutief ingesteld gasregelblok.

- Zorg ervoor, dat de gas-/luchtverhouding na het vervangen van de gasinspuiter opnieuw ingesteld wordt. Zie hiervoor de installatie-instructie van het cv-toestel.

LET OP!

BRANDERSCHADE

door onjuiste instelling van de gas-/luchtverhouding.

- Stel de gas-/luchtverhouding **uitsluitend** in op laaglast!
- Stel de gas-/luchtverhouding **uitsluitend** in op basis van het drukverschil gas/lucht en nooit op basis van gemeten rookgaswaardes zoals $CO/CO_2/NO_x$!

WAARSCHUWING!

LEVENSGEVAAR

door de explosie van brandbare gassen.

- Zorg ervoor, dat de dichtheidscontrole na het vervangen van de gasinspuiter wordt doorgevoerd. Zie daarvoor de installatie-instructie van het cv-toestel.

- Sluit de deur en vergrendel deze door het slot met een ontluchtingssleuteltje een kwart omwenteling rechtsom te draaien.

Wijzigingen op grond van technische verbeteringen voorbehouden.

Uitgave 12/2007

Istruzioni di montaggio
Sostituzione dell'ugello del gas della EcoTATA Duchess plus 80 e EcoTATA Duchess plus 100

Volume di fornitura (fig. 1)

pos. 1	*Ugello del gas*	*1 ×*
pos. 2	*O-ring ugello del gas*	*1 ×*
pos. 3	*O-ring del ventilatore*	*1 ×*
pos. 4	*Viti*	*4 x*
pos. 5	*Istruzioni per il montaggio*	*1 ×*
pos. 6	*Adesivo*	*2 ×*

Montaggio

AVVERTENZA!

PERICOLO DI MORTE

a causa dell'esplosione di gas infiammabili.

- Eseguire lavori su componenti che conducono gas solo se si è in possesso del relativo permesso.

- Togliere la tensione all'impianto di riscaldamento (fig. 2).
- Chiudere il rubinetto del gas. Premere il rubinetto del gas e compiere un quarto di giro verso destra (fig. 3, pos. A).
- Allentare di un quarto di giro la chiusura dello sportello della caldaia con la chiave di sfiato (fig. 4, ingrandimento).
- Premere la chiusura verso il basso (fig. 4) ed aprire lo sportello della caldaia.
- Aprire la vite di chiusura della valvola del gas (fig. 5, pos. 1) ed scollegare la spina a 4 poli (fig. 5, pos. 2) dalla valvola del gas.
- Sganciare il morsetto di alimentazione (fig. 6, pos. 1) del ventilatore.
- Scollegare la spina di modulazione (fig. 6, pos. 2) del ventilatore. Inoltre, togliere il blocco della spina esercitando una leggera pressione.
- Rimuovere il tubo di aspirazione dal tubo Venturi (fig. 7).
- Aprire le 4 cerniere a scatto del coperchio del bruciatore (fig. 8).
- Togliere il coperchio del bruciatore con il blocco di miscelazione aria/gas (fig. 9).
- Allentare le 3 viti (fig. 10, pos. 1) ed estrarre la valvola del gas con il tubo Venturi (fig. 10, pos. 2) dal ventilatore.
- Allentare le 4 viti (fig. 11, pos. 1) ed estrarre la valvola del gas dal tubo Venturi (fig. 11, pos. 2).
- Togliere l'O-ring (fig. 12, pos. 1).
- Togliere l'ugello del gas (fig. 13, pos. 1).
- Inserire l'ugello del gas, completo dell'O-ring fornito in dotazione, ed idoneo al nuovo tipo di gas (tab. 1, fig. 12 e fig. 13).

Caldaia	Tipo di gas	Diametro ugello gas in mm
EcoTATA Duchess plus 80/100	Metano **H**	8,4
	Propano **3P**	4,7

Tab. 1 Diametro ugelli del gas

- Inserire un nuovo O-ring (fig. 1, pos. 3) sul ventilatore (fig. 14).
- Rimontare tutto in sequenza inversa. Verificare, al reinserimento del bruciatore, che la scanalatura si trovi a destra (fig. 15, zoom).
- Aprire il rubinetto del gas e premendolo compiere un quarto di giro verso sinistra (fig. 3, pos. B).
- Eseguire le operazioni di messa in servizio come indicato nelle istruzioni di montaggio e manutenzione della ECOTATA Duchess plus 80/100 e compilare il Libretto di Centrale.
- Posizionare i due adesivi compresi nella Venturi e fornitura sulla caldaia (fig. 1, pos. 6).

CAUTELA!

DANNI ALL'IMPIANTO

in seguito alla non corretta installazione della valvola del gas.

- Regolare nuovamente il rapporto aria/gas dopo la sostituzione dell'ugello del gas. Consultare allo scopo le istruzioni di montaggio e manutenzione della caldaia.

CAUTELA!

DANNI AL BRUCIATORE

a causa di un'impostazione sbagliata del rapporto gas/aria!

- Tarare il rapporto gas/aria **esclusivamente** con caldaia a carico parziale (carico ridotto)!
- Tarare il rapporto gas/aria **solo** in base alla differenza di pressione aria/gas e mai in base ai valori di gas combusti, come $CO/CO_2/NO_x$, misurati!

AVVERTENZA!

PERICOLO DI MORTE

a causa dell'esplosione di gas infiammabili.

- Assicurarsi della tenuta al gas dopo la sostituzione dell'ugello. Consultare allo scopo il manuale di installazione della caldaia.

- Chiudere lo sportello della caldaia effettuando un quarto di giro con la chiave di sfiato.

Con riserva di modifiche in seguito a miglioramenti tecnici!

Edizione 12/2007

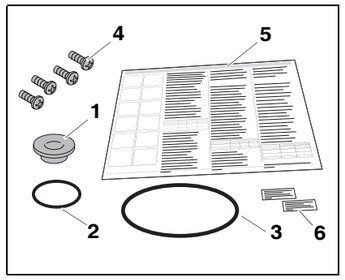

fig. 1 / bild 1

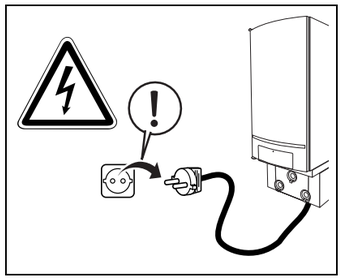
fig. 2 / bild 2

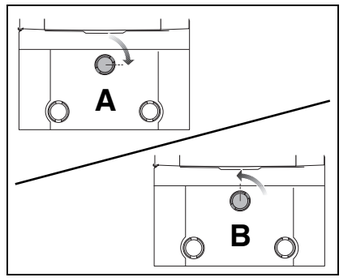

fig. 3 / bild 3

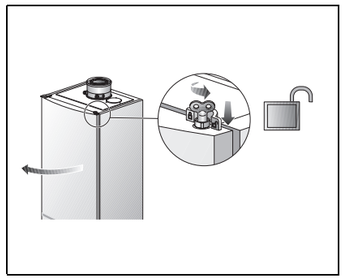
fig. 4 / bild 4

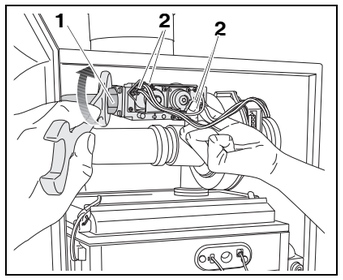

fig. 5 / bild 5

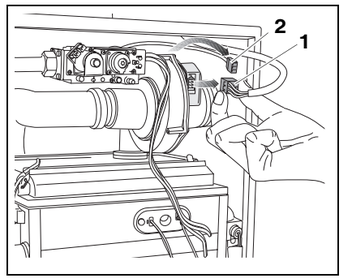

fig. 6 / bild 6

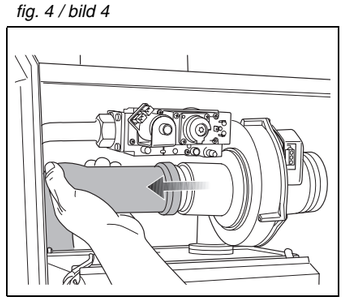
fig. 7 / bild 7

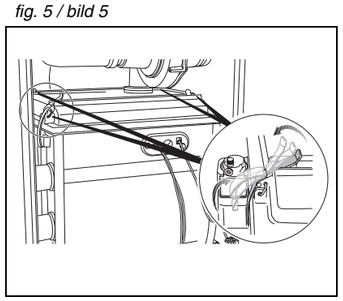
fig. 8 / bild 8

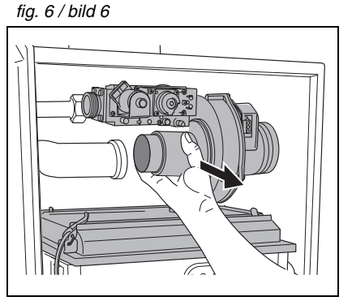
fig. 9 / bild 9

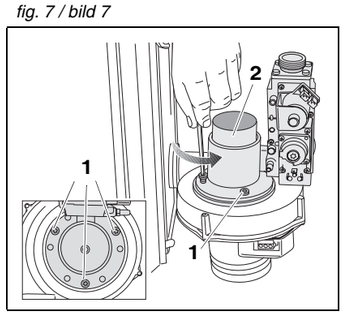

fig. 10 / bild 10

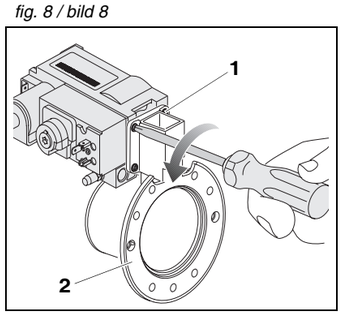

fig. 11 / bild 11

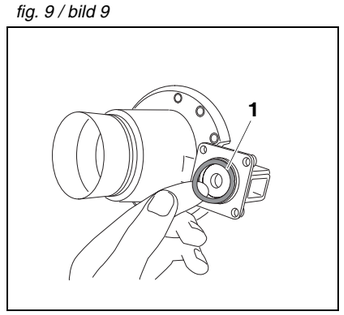

fig. 12 / bild 12

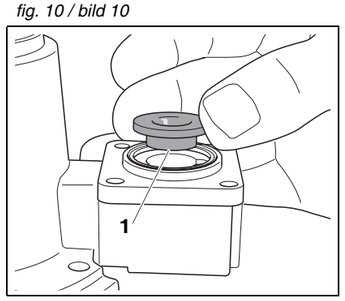

fig. 13 / bild 13

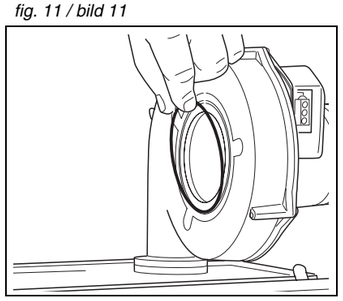
fig. 14 / bild 14

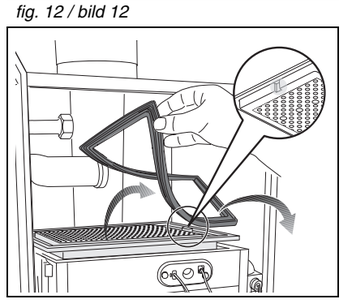
fig. 15 / bild 15

Vejledning for Udskiftning af gasdysen Milton TopLine 80/100

Leveringsomfang (fig. 1)

pos. 1	*Gasdyse*	*1 ×*
pos. 2	*O-ring til gasdyse*	*1 ×*
pos. 3	*O-ring til blæser*	*1 ×*
pos. 4	*Skruer*	*4 x*
pos. 5	*Vejledning*	*1 ×*
pos. 6	*Mærkat*	*2 ×*

Montage

ADVARSEL!

LIVSFARE

på grund af eksplosion af antændelige gasser.

- Udfør kun arbejde på gasførende komponenter, hvis du har autorisation til dette arbejde.

- Afbryd strømmen til varmeanlægget (fig. 2).
- Luk gashanen. Dette gøres ved at trykke gashanen ind og dreje den en ¼ omdrejning til højre (fig. 3, pos. A).
- Løsn kedellågens lås ¼ omdrejning med udluftningsnøglen (fig. 4, lup).
- Tryk låsen nedad (fig. 4), og åbn kedellågen.
- Løsn forskruningen (fig. 5, pos. 1) på gasarmaturet, og træk de 4 stik (fig. 5, pos. 2) af gasarmaturet.
- Træk stikket til el-tilslutningen (fig. 6, pos. 1) af blæseren.
- Træk takokablets stik (fig. 6, pos. 2) af blæseren. Løsn låsen på stikket ved at trykke.
- Træk luftindsugningsrøret af venturien (fig. 7).
- Åbn de 4 snaplåse på brænderafskærmningen (fig. 8).
- Tag brænderafskærmningen med gas-/luftenhed af (fig. 9).
- Løsn de 3 skruer (fig. 10, pos. 1), og tag gasarmaturet med venturi (fig. 10, pos. 2) af blæseren.
- Løsn de 4 skruer (fig. 11, pos. 1), og tag gasarmaturet af venturien (fig. 11, pos. 2).
- Tag O-ringen (fig. 12, pos. 1) ud.
- Tag gasdysen (fig. 13, pos. 1) ud.
- Indsæt den gasdyse inklusive medfølgende O-ring, der passer til gastypen (tab. 1, fig. 12 og fig. 13).

Kedel	Gastype	Gasdysediameter i mm
Milton TopLine 80/100	Naturgas **H**	8,4
	Propan **3P**	4,7

Tab. 1 Gasdysernes diameter

- Sæt den nye O-ring (fig. 1, pos. 3) på blæseren (fig. 14).
- Monter alt igen i omvendt rækkefølge. Vær ved genmonteringen af brænderen opmærksom på, at indhakket sidder på højre side (fig. 15, lup).
- Åbn gashanen. Dette gøres ved at trykke gashanen ind og dreje den en ¼ omdrejning til venstre (fig. 3, pos. B).
- Start kedlen i henhold til montage- og vedligeholdelsesvejledningen til Milton TopLine 80/100, og udfyld den lokale driftsprotokol.
- Sæt mærkaten (fig. 1, pos. 6) på venturien, og sæt beklædningen tilbage på plads.

FORSIGTIG!

KEDELSKADER

på grund af forkert indstillet gasarmatur.

- Sørg for, at gas-/luftforholdet indstilles igen efter udskiftning af gasdysen. Se montage- og vedligeholdelsesvejledningen til gaskedlen.

FORSIGTIG!

BRÆNDERSKADER

mulige på grund af forkert indstilling af gas-/luftforholdet!

- Indstil **kun** gas-/luftforholdet under delvis belastning (lav belastning)!
- Indstil **kun** gas-/luftforholdet på basis af gas-/lufttrykforskellen og aldrig på basis af de målte emissionsværdier, som eksempelvis $CO/CO_2/NO_x$!

ADVARSEL!

LIVSFARE

på grund af eksplosion af antændelige gasser.

- Sørg for, at tæthedskontrollen udføres efter udskiftning af gasdysen. Se montage- og vedligeholdelsesvejledningen til gaskedlen.

- Luk kedellågen, og lås låsen med udluftningsnøglen med ¼ omdrejning til højre.

Ret til ændringer på grund af tekniske forbedringer forbeholdes!

Udgave 12/2007

Monteringsanvisning byte av gasmunstycke Milton TopLine 80/100

Leveransinnehåll (bild 1)

pos. 1	*Gasmunstycke*	*1 ×*
pos. 2	*O-ring gasmunstycke*	*1 ×*
pos. 3	*O-ring fläkt*	*1 ×*
pos. 4	*Skruvar*	*4 x*
pos. 5	*Monteringsanvisning*	*1 ×*
pos. 6	*Klistermärke*	*2 ×*

Montering

VARNING!

LIVSFARA

genom explosion av lättantändlig gas.

- Utför arbeten med gasförande komponenter bara om du har behörighet för detta.

- Bryt strömmen till värmeanläggningen (bild 2).
- Stäng gaskranen genom att trycka in den och vrida ¼ varv åt höger (bild 3, pos A).
- Vrid gaskranen genom att trycka in den och vrida ¼ varv åt höger (bild 4, förstoring).
- Tryck låset nedåt (bild 4) och öppna panndörren.
- Lossa förskruvningen (bild 5, pos. 1) vid gasarmaturen och dra ur de 4 kontakterna (bild 5, pos. 2) vid gasarmaturen.
- Dra ur elnätskontakten (bild 6, pos. 1) vid fläkten.
- Dra ut kontakten till takokabeln (bild 6, pos. 2) vid fläkten genom att trycka på låsmekanismen på kontakten.
- Dra av luftinsugsröret från venturin (bild 7).
- Öppna de 4 snäppförslutningarna vid brännarskyddet (bild 8).
- Ta av brännarskyddet med gas-/luftenhet (bild 9).
- Lossa de 3 skruvarna (bild 10, pos. 1) och ta av gasarmaturen med venturi (bild 10, pos. 2) från fläkten.
- Lossa de 4 skruvarna (bild 11, pos. 1) och ta av gasarmaturen från venturin (bild 11, pos. 2).
- Ta ut O-ringen (bild 12, pos. 1).
- Ta ut gasmunstycket (bild 13, pos. 1).
- Använd den gastyp som motsvarar gasmunstycket inklusive den medföljande O-ringen (tab. 1, bild 12 och bild 13).

Värmepanna	Gastyp	Diameter gasmunstycke i mm
Milton TopLine 80/100	Naturgas **H**	8,4
	Propan **3P**	4,7

tab. 1 Diameter gasmunstycken

- Sätt in en ny O-ring (bild 1, pos. 3) vid fläkten (bild 14).
- Montera allt igen i omvänd ordningsföljd. Se till vid återinsättning av brännaren att spåret är på den högra sidan (bild 15, förstoring).
- Öppna gaskranen. Tryck in den och vrid ¼ varv åt vänster (bild 3, pos. B).
- Genomför driftsättningsarbeten enligt monterings- och underhållsanvisningen till Milton TopLine 80/100 och fyll i driftsättningsprotokollet på nytt.
- Sätt upp klistermärket (bild 1, pos. 6) på venturin och på beklädnaden.

SE UPP!

SKADOR PÅ PANNAN

p.g.a. felaktigt inställd gasarmatur.

- Se till att gas-/luftförhållandet ställs in på nytt efter bytet av gasmunstycket. Se monterings- och underhållsanvisningen till värmepannan.

SE UPP!

SKADOR PÅ BRÄNNAREN

kan uppstå p.g.a. felaktig inställning av gas-/luftförhållandet!

- Ställ **endast** in gas/luftförhållandet vid delbelastning (låg belastning)!
- Ställ endast in gas/luft-förhållandet baserat på gas-/luft-tryckskillnaden och aldrig baserat på de uppmätta avgasvärdena, som $CO/CO_2/NO_x$!

VARNING!

LIVSFARA

genom explosion av lättantändlig gas.

- Se till att täthetskontrollen utförs efter bytet av gasmunstycket. Se monterings- och underhållsanvisningen till värmepannan.

- Stäng panndörren och lås den genom att vrida låsets avluftningsnyckel ¼ varv åt höger.

Ändringar på grund av tekniska förbättringar förbehålles!

Utgåva 12/2007

716.504A – 5104 – 12/2007